



耀华国际教育机构 里程碑建立典礼

Yew Wah International Education Foundation *Milestone Ceremony*

2014.9 Guangzhou, China



目录

Contents

广州耀华国际教育学校 YWIES Guangzhou 里程碑仪式标志新一代的耀华国际教育学校 Milestone Ceremony Marks a New Generation of YWIES	03
耀华国际教育幼儿园深圳园 YWIEK Shenzhen 深圳园楚珩日庆祝活动 Colourful Founder's Day Celebration	04
北京耀华婴幼儿教育中心 YWITEC Beijing 走进大自然——亲子采摘活动 Close to Nature – Let's Go Grape Picking	05
耀华国际教育幼儿园重庆融科园 YWIEK Chongqing Rongke 中秋皮影戏 Mid-Autumn Festival Shadow Puppet Play	06
耀华国际教育幼儿园日照园 YWIEK Rizhao 在家庭延续国际教育理念 Extend International Education Philosophy to Home	08
耀华国际教育幼儿园上海园 YWIEK Shanghai 新的开始 新的起点 New Beginning New Starting Point	09
烟台耀华国际教育学校 YWIES Yantai 耀华国际教育学校 EAL 课程体系 EAL in Yew Wah International Education School	10
上海长宁区耀华专修学校 YWIES Shanghai 校友分享——耀华学习有助海外发展 Alumna Attributes Overseas Success to Yew Wah Study	13
日照耀华国际学校 YWIS Rizhao 前进中的日照耀华国际学校 YWIS Rizhao on the Move	15
上海耀华语艺教育中心 YALC Shanghai 2014 耀华夏令营 Your Pathway to Learning, Growth and Adventure!	15



里程碑仪式标志新一代的耀华国际教育学校

Milestone Ceremony Marks a New Generation of YWIES

广州耀华国际教育学校市场招生注册部主管陈芷欣

Joyce Francis, Head of Marketing & Admissions, YWIES Guangzhou



新一代的耀华国际教育学校已在广州市花都区九龙湖国际社区创办并启用。广州耀华国际教育学校利用香港及中国内地的耀中国际学校的国际教育经验，并融合中国国家教育课程，为中国华南地区提供国际教育。

9月18日，我们的全体学生与老师，以及嘉宾以简短的仪式，庆祝耀华国际教育机构这发展里程碑。机构主席叶国华教授和校监陈保琼博士主礼了第一次的升旗仪式，之后把旗帜交给双校长柯睿良先生和周淑群女士，象征将学校移交给两位校长。得到家长的支持，新一代的耀华学生将在充满快乐和成就的学习旅程扬帆千里。

Dragonlake at Huadu, Guangzhou is now home to a new generation of Yew Wah International Education Schools. Bringing the solid International educational experience from Yew Chung International Schools in Hong Kong and mainland China, and encompassing the rich educational structure of the Chinese National Curriculum, Yew Wah International Education School of Guangzhou is now open to our citizens in this southern region of China.

On September 18, all our students, teachers, and guests celebrated the marking of a milestone for Yew Wah International Education Foundation in a short ceremony. Foundation Chairman, Professor Yip Kwok-wah, and Director Dr Betty Chan Po-king performed the very first flag raising ceremony; they then officially handed the school flag to our Co-Principals, Mr Christopher Connellan and Ms Stella Zhou, symbolising the handover of the school to our Co-Principals. With the support of the parents, a new generation of Yew Wah students are to set out on a journey of joyful learning and academic success.



怪物开学营 学习快乐多

Happy Monster Camp

广州耀华9月18日开学后，开展为期两天的怪物开学营，主题是“School is Cool”，同学和老师都穿着怪物T-shirt快乐地参与其中。

开学营不仅让学生和学生、学生和教师相互认识和融合，也让学生体验和融入耀华独特的中外籍双教师合作教学模式。开学营的内容涵盖了艺术、体育、音乐以及戏剧等各个领域，老师还通过各种有趣的活动来让学生快乐地学习。

中西方老师紧密配合，让学生认识学校可以是一个很酷的地方，学习也可以是一件很酷的事情。开学营的口号就是：“School is Cool”。我们希望学生释放自我，跳出思维的墙，像小怪物一样积极和开心地参与开学营的各项活动。

After its opening on September 18, YWIES of Guangzhou organised a two-day orientation camp, themed “School is Cool”. Students and teachers wearing the monster T-shirts had a lot of fun in the camp.

The orientation camp not only let students and teachers get familiar with each other, but also helped students experience and get used to the Co-Teaching model in Yew Wah. The activities covered art, sports, music, and drama. Students learnt in fun ways.

Chinese and Western teachers worked closely in the camp to bring students a new concept of school – the school can be a cool place and learning is a cool thing to do. The theme of the camp was simply: “School is Cool”. We hoped students would open up, think out of the box and participate in the camp activities happily.



种下快乐与期望的庆典

Celebration to Plant Happiness and Arouse Expectations



今年10月10日，广州耀华与香港、上海、北京、重庆、青岛、烟台、日照与美国矽谷的其他耀华学校与耀中国际学校，联动举行了楚珩日纪念活动。八十二年前，机构创办人曾楚珩女士在香港创立了第一所耀华学校；而今，分布在全球的耀华和耀中学校每年都会用多种多样的活动来庆祝她所留下的基业。

在广州耀华的第一个楚珩日庆祝，全校师生齐集体育馆，和其他耀华与耀中的校舍通过互联网进行视频连线互动，一起庆祝这节日，并真切感受到耀华和耀中的大家庭氛围。

之后，所有学生在老师的带领下分班级在学校的草地上种植了10棵樟树。同学、老师以及家长一起为树苗埋土和浇水，期待树苗茁壮成长。我们相信在同学和学校教职工的精心呵护下，这10棵树苗必将伴随着孩子茁壮成长。

在植树之后，广州耀华的学生和中外籍老师一起展开了篮球和足球的比赛和活动，楚珩日的活动在汗水和欢乐中结束。

On October 10, 2014, YWIES Guangzhou celebrated the Founder's Day together with other Yew Wah schools and Yew Chung International Schools located in Hong Kong, Shanghai, Beijing, Chongqing, Qingdao, Yantai, Rizhao, and Silicon Valley, US. Eighty two years ago, our founder Madam Tsang Chor-hang founded the first Yew Wah school in Hong Kong. In October each year, we celebrate her legacy by having various activities at school.

In this very first Founder's Day celebration by YWIES Guangzhou, all teachers and students got together in the brand-new stadium, connecting with students in sister schools through live video broadcast to participate in the celebratory ceremony synchronously. All the students and staff of YWIES Guangzhou felt the connections among the Yew Wah and Yew Chung family.

After the ceremony, students and teachers planted trees in the campus. They worked together with parents in putting the young plants in the ground and watering them. We believe all the trees will grow with our students under careful nurturing.

After planting the trees, students played basketball and football with Western and Chinese teachers. The events of the Founder's Day ended in a happy and hopeful atmosphere.



深圳园楚珩日庆祝活动

Colourful Founder's Day Celebration

耀华国际教育幼儿园深圳园招生主任叶伟燕

Cathy Ye, Marketing & Admissions Officer, YWIEK Shenzhen

10月10日，五彩的气球和彩旗将深圳园装扮得格外美丽，深圳园社群齐聚园舍参与耀华及耀中成立82周年暨楚珩日庆祝活动。

首先我们通过现场连线，认真聆听了校监陈保琼博士的演讲。我们深深感受到耀中耀华历史与文化的积淀，以及感动于几代耀中耀华人教育使命的传承和对理想的不懈追求！随后的员工运动竞赛、幼儿早操表演、全场齐唱生日歌更将深圳园楚珩日活动气氛推向高潮！

感谢所有热情参与活动的家长朋友！与你们一起分享快乐的感觉非常美好！



On October 10, our kindergarten was beautifully decorated with colourful balloons and flags, as the YWIEK Shenzhen community gathered to celebrate the Founder's Day and 82nd anniversary of Yew Wah and Yew Chung.

First, we connected online to listen carefully to the Director of Yew Wah International Education Foundation Dr Betty Chan Poking's speech. We were deeply impressed by Yew Wah's historical and cultural heritage and the dedicated pursuit by generations of people in Yew Wah and Yew Chung of our educational mission. Following this, we had staff athletic competitions, morning exercise by the children and the audience's singing of the birthday song for the school.

We are thankful for the enthusiastic participation of all the parents and friends in our celebrations. Sharing this event was an exciting and happy experience for all of us!

区域互动式家长助教活动 Parent-Assisted Area Activities

耀华国际教育幼儿园深圳园赵雅琴老师
Jojo Zhao, Teacher, YWIEK Shenzhen

9月8日，深圳园大一班开展了以中秋节为主题的区域互动式家长助教活动。参与这次助教的妈妈精心准备了各种精彩活动。

子宸妈妈和泓奕妈妈准备了“过关猜灯谜”的游戏。小朋友在两位妈妈的引导下，通过连续拍球、萝卜蹲、模仿动物等方式，一路过关斩将，才赢得妈妈准备的礼物。

启辰妈妈表演中国的传统皮影戏，讲述嫦娥奔月的故事，小朋友都安静、认真地观看。故事结束后，启辰妈妈耐心告诉孩子皮影戏的基本制作原理与操作方法。

在中秋节，灯笼是必不可少的。奕森妈妈详细地讲解制作灯笼的过程，小朋友仔细倾听，然后通过剪、折、贴的方式，制作自己的漂亮灯笼。

最后，在锲锲妈妈对中秋节习俗的总结和孩子对中国古典乐曲《彩云追月》的欣赏后，这次活动完满地结束。

区域互动式的家长助教活动，令内容更丰富，而孩子可以像日常区域活动一样进行轮换，家长也能更轻松地与孩子互动。

On September 8, we carried out a set of Mid-Autumn Festival themed area activities with the help of the children's parents.

Aubrey's mom and Smiler's mom prepared a riddle challenge in which children had to complete challenges to advance to later stages. The children passed through the stages to obtain prizes by hitting balls, squatting and imitating animals.

In the hand puppet theatre, the children were quiet and attentive as they watched a traditional Chinese shadow puppet show performed by Jerry's mom. Afterwards, Jerry's mom explained the production principles and methods of operation for Chinese shadow puppet shows.

As the lantern is essential to the Mid-Autumn Festival, Eason's mom taught its significance to the children by explaining and demonstrating the process of making lanterns. The children then made their own beautiful lanterns by ways of cutting, folding and sticking.

Finally, Kunkun's mom gave the children an opportunity to appreciate Chinese classical music by allowing them to listen to "Clouds Chasing the Moon", which was a happy conclusion to the activities.

In these area activities assisted by the parents, children could rotate between activities just like what they do in their daily area activities. They could thus fully participate in all the activities and the parents could more easily interact with the children.

走进大自然 —— 亲子采摘活动 Close to Nature —— Let's Go Grape Picking

北京耀华婴幼儿教育中心招生主任杨晓慧
Elena Yang, Marketing & Admissions Officer, YWITEC Beijing

在2014年9月25日这美丽秋季的一天，耀华婴幼儿教育中心的老师带领校内小朋友和家长前往海舟慧霖葡萄观光园进行亲子采摘活动。天空雾蒙蒙的，但是小朋友依然挂着兴奋和期盼的笑容早早来到学校等候出发。

到达目的地后，家长和小朋友分为两大组，分别由当地的两位工作人员带领。经过了个多小时的采摘，家长和小朋友不仅摘到新鲜的有机葡萄，还有许多有机蔬菜，个个都满载而归。此次采摘活动不但给家长和孩子创造一个增进亲情的机会，更给孩子提供一个亲近大自然的机会，让他们感受秋天的多彩和收获的喜悦！

In this beautiful autumn, on September 25, 2014, YWITEC teachers organised an activity for kids and parents to pick grape and vegetables in Haizhouhuilin Grape Garden. It was foggy in the morning, but kids were really happy and excited.

Upon arrival at the site, parents and kids were divided into two big groups and led by local staff. After one hour of picking, they not only got fresh organic grapes, but also many kinds of organic vegetables. The activity gave parents and kids a chance to bond with each other while providing an opportunity for kids to get close to nature and truly feel this colourful autumn and the happiness of harvest!



学习排队 Learn to Line up

6

耀华国际教育幼儿园重庆融科园 YWIES Chongqing Rongke

耀华国际教育幼儿园重庆融科园小二班老师张丽丹
Danna Zhang, K2 Teacher, YWIES Chongqing Rongke



集体生活中，分享和轮流是孩子最先需要学习的社会适应能力。孩子在上下楼梯、喝水、洗手等生活环节中，都需要排队等待。从托班老师引导他们排队到现在他们自发排队或者主动提醒其他同伴排队，幼儿在排队过程中学会了等待，学会了遵守共同的集体准则。

“上下楼梯的时候我们要一个接一个排队靠右边下楼梯。”“如果有人正在洗手，你就等他洗完了才洗。”“如果大家都想玩滑梯，那我们就排队玩吧。”在孩子的日常对话里，我们常常听见他们不自觉地把这些习得的行为运用在自己的日常生活中。

为了不让自己的等待变得无聊，孩子还会一边唱歌一边排队哦！

Sharing and taking turns are social abilities that children need to acquire in school life. Children need to know how to line up when going upstairs or downstairs, drinking water, or washing their hands. At the beginning, teachers guide the children to line up, and now they know it very well. When the children learn how to line up, they also learn waiting and obeying the common rules.

“We need go downstairs one by one, and walk on the right side.” “If somebody is washing his or her hands, you need to wait for your turn.” “If everybody wants to play the slide, we can line up to play.” When we hear the children say things like these, we know they have started to apply common rules to their daily life.

The children will also sing songs with teachers while waiting.



中秋皮影戏

Mid-Autumn Festival Shadow Puppet Play

耀华国际教育幼儿园重庆融科园中小班老师李文静及黄育娜
Leah Li & Melody Huang, Teachers, YWIES Chongqing Rongke



中秋节前夕，老师与小朋友展开了谈话活动“中秋节”，孩子谈到中秋节吃月饼和赏月，还谈到去年我们一同观赏了“嫦娥奔月”的故事……当然，老师也抛出了问题，请孩子思考：月亮在哪里？月亮上真的住着神仙吗？月亮什么时候最大最圆呢？

老师尝试通过皮影戏的方式与小朋友分享中秋节的传说和月亮不同的形状。一张白纸、一个电筒和几张图片便呈现出有趣的皮影戏《吴刚伐桂》和《月亮变了》。孩子一边专注地看着由电筒照射纸张呈现出来的影像，一边跟随着老师为坚持不懈的吴刚叔叔加油。通过这个故事，孩子发现吴刚总是在砍树却怎么也砍不倒，所以他最后也没有变成神仙。在《月亮变了》这个故事中，我们为小朋友呈现月亮在一个月中的盈缺，孩子知道了当月亮最大最圆的时候就是中秋节。

The children talk a lot about Mid-Autumn Festival with teachers when it is coming, "We will eat mooncakes. You can see the beautiful moon on the Mid-Autumn Festival evening." At the same time, we ask the children, "Where is the moon? Are Chinese Gods living there? When can we see the most beautiful moon?"

We try to satisfy children's curiosity by staging shadow puppet plays, "Wu Gang Chops the Laurel Tree" and "The Moon Has Changed". With some cards and the light from a torch, the plays were shown on a stage made of one piece of paper. The children came to realise that Wu Gang did not become a god because he failed to chop the tree. They also understood the shape change of the moon and knew that the most beautiful moon can be seen on the day of Mid-Autumn Festival.



EE 的无车日

EE's No Vehicle Day

耀华国际教育幼儿园重庆融科园中小班学生汤雅妮妈妈李娟
Li Juan, Mother of Student EE, YWIES Chongqing Rongke

在幼儿园的倡导下，EE 全家在 9 月 22 日无车日当天绿色出行，践行环保。

平时都是由外婆开车送上学的 EE，那天坚持不让外婆开车。我们走到小区门口，正好碰到一辆租车，我们正想招手，立刻被 EE 劝阻：“不可以！我们要坐公交车或者走路到幼儿园！”于是，我们只好在上班的高峰带着她挤公交车。一上车就有叔叔阿姨让座，EE 可爱地回答：“谢谢，可是老师说了，坐公交车要拉好扶手的。”原来宝贝觉得一旦坐下就拉不到车厢顶的扶手啦！EE 告诉售票员阿姨：“我们要去耀华幼儿园。”小家伙哪里知道，这只是我们换乘的开始。在递过 1.5 元的车费后，EE 拿到了公交车票。最后，她一到幼儿园就迫不及待向老师和其他小朋友展示她的车票，感到非常自豪。

我们特别支持幼儿园举办这样的活动，让孩子获得环保意识，并参与其中。

The kindergarten introduced the No Vehicle Day to the children. Instead of taking their private car as usual, EE and her grandma took bus to the school on the Day, which was September 22.

EE did not allow her grandma to drive her to the kindergarten, and when grandma wanted to take a taxi, EE said "No, we will go by bus." EE was so excited when getting on the bus. She told the bus ticket seller, "I will go to Yew Wah Kindergarten." When she arrived at the kindergarten, EE showed her ticket to the teacher and her friends.

It is very meaningful for the children and the family to join in the No Vehicle Day. We appreciate that the kindergarten organised this kind of activities.



在家庭延续国际教育理念

Extend International Education Philosophy to Home

耀华国际教育幼儿园日照园园长孙秀芬

Sunny Sun, Principal, YWIEK Rizhao

8

耀华国际教育幼儿园日照园 YWIEK Rizhao



耀华致力落实国际教育理念，重视儿童的整体和谐发展。但我们发现如果家庭不能够有效配合，效果仍是不理想。于是，日照园就“如何在家庭延续国际教育理念”进行了专题探讨。

首先，我们通过家长工作坊让家长了解幼儿在园的学习发展状态及发展目标。在幼儿园，幼儿开始自理生活，并建立安全、信任及友好的师生互动。幼儿园蕴含丰富有序的学习环境，幼儿藉此建立积极的规则意识，儿童社会性发展遂露出端倪。

第二，我们为家长提供适宜儿童发展的家庭环境指导。家长应为儿童创设积极的家庭环境：内有操作材料（玩具）与空间；能帮助孩子遵守规则、有序生活的环境；彼此尊重及信任、关系和睦、轻松及有默契的人际环境。

第三，我们为家长提供适宜儿童发展的教育策略指导。家长应懂得与孩子对话，在倾听的基础上询问及回应孩子，常提开放性问题，以积极的方式与孩子讨论他们周围生活中的事件；陪伴孩子一起认识周围的世界；支持孩子探索周围环境，以欣赏的态度对待孩子的探索行为；唤起孩子的规则意识，订立明确、一致及合理的规则，耐心提醒孩子遵守，家长也要以身作则；同时满足孩子情感的需求。

在家庭延续国际教育理念是一个长期的课题，需要坚持不懈地用心研究。

Yew Wah devotes itself to putting the philosophy of international education into practice, paying great attention to the children's holistic development. We find it hard to reach our goals if we can't gain the parents' co-operation. We therefore set out to explore how to extend the international education philosophy to home.

Firstly, we held a Parents' Workshop to help parents understand their children's learning situation and developing goals of the kindergarten. Our children have started to take care of themselves, and develop safe, reliable and friendly relationships with their teachers. The kindergarten has a rich and well-organised learning environment, where the children are able to gain a positive rule consciousness.

Secondly, we guide the parents to create an environment conducive to child development, which should include some elements, such as playing space, rules, and harmonious relationships with family members.

Thirdly, we teach parents the education strategy. Parents should pay attention to the way of talking with their children – parents ask or answer questions after listening to their children patiently; parents ask open questions, talk with children about life in a positive way, and learn about the world with children; parents always appreciate the children's exploration of the surroundings and give them the necessary support; parents make clear and reasonable rules with children, remind children to obey the rules, and of course serve as a model for children. It is also important to satisfy children's emotional needs.

Extending the international education philosophy to home is a long-term endeavour. We will continue researching and working along with our parents.

新的开始 新的起点

New beginning New Starting Point

耀华国际教育幼儿园上海园托班老师庄慧
Alice Zhuang, K2A Teacher, YWIEK Shanghai

时光飞逝，新生适应课程转眼已经结束了。宝贝从第一天来园的哭闹、沉默或紧张焦虑到今天的开心、期待与适应，当中的转变，作为教师的我深有体会。关于托班年龄段幼儿的新生适应，我想分享一下几点感悟。

1. 家长与教师之间的信任是宝贝顺利度过新生适应阶段的前提。这种信任让教师与家长坦诚沟通、互相理解与支持。它不但可以帮助宝贝与教师建立情感联系，同时也可以减少家长的分离焦虑，避免把这种焦虑传递给孩子。
2. 教师细致入微的观察是宝贝顺利度过新生适应阶段的基础。
对于托班幼儿来说，老师的观察要细致入微，教师需要捕捉到孩子的情绪、衣着、动作及表情等细节，并给予幼儿相应的回应，这样会有效帮助幼儿建立情感联系，亦会帮助他们消除焦虑与不安。
3. 丰富自由的游戏区域环境是宝贝顺利度过新生适应阶段的条件。
在新生适应课程中，宝贝在园的大部分时间是在游戏区域玩耍，区域环境应尽量温馨，令幼儿产生兴趣并愿意参与游戏。在幼儿游戏时也要创设自由的人文环境，让幼儿感到自由轻松。
4. 缤纷多彩的课程设计是宝贝顺利度过新生适应阶段的关键。
托班幼儿没有接触过教学活动，他们会被活动吸引，因而减轻焦虑。教师需要根据幼儿的年龄特点，设计出能够吸引幼儿并且多元化的活动，让幼儿期待每天来园，减缓紧张焦虑感。

How time flies! The new student adaptation programme has ended already. On the first day to kindergarten, the babies kept crying, silent, or anxious; today, they are all happy, having adapted to the school life and always looking forward to school days. As a teacher, I have gladly witnessed the changes. I would like to share some observations about the adaptation of new students.

1. Trust between parents and teachers is the precondition for children to adapt to the new stage.
This kind of trust can enable both the parents and teachers to have open communication, and develop mutual understanding and support. It not only helps the children establish emotional connection with teachers, but also can reduce their anxiety, and prevent the parents from passing anxiety to the child.
2. Teachers' careful observation is the foundation for children to adapt to the new stage.
Teachers need to capture the details, like the children's emotions, clothing, movement, expression, and give corresponding responses. This will help the children establish emotional connection to the teachers and dispel their anxiety and uneasiness.
3. Abundant free environment for playing games is the condition for children to adapt to the new stage.
In the new student adaptation curriculum, the students spend most of the time in the game region playing. The environment of the region should be free and easy so that the children are attached to it and willing to play the games. Teachers should also create a free humane environment to let the children feel free and easy.
4. Attractive curriculum design is the key for children to adapt to the new stage.
The children will be attracted by teaching activities as they have no such experiences before. Teachers should design diversified activities appropriate to the children's age. Then, the children will look forward to school every day, without feeling nervous and anxious.



耀华国际教育幼儿园上海园小四班老师郭嘉南
Cindy Guo, K3D Teacher, YWIEK, Shanghai

幼儿园国际班由两名中教和一名外教负责，由于他们的语言及文化不同，沟通合作就显得尤为重要；加上小班幼儿刚接触第二语言的英文，怎样让幼儿适应中外合作教育的学习模式，是教师值得思索的问题。

首先，中外教师要对合作有一个正确的认识，要意识到所做的是对幼儿教育这份职业的一种发展，对班级幼儿投入热情，针对每一天的幼儿行为表现及班级情况深入反思，并提出各自的想法。

其次，中外教师之间要相互尊重，坦诚交流意见，营造良好的合作关系。

最后，明确各自的分工，又要配合默契，也就是我们通常说的“小分工，大合作”。

总之，中外教师之间合作有效，教师的工作才会轻松愉悦，幼儿才会感受到多元文化的氛围。



Kindergarten International Class is taught by two Chinese teachers and a Western teacher. Due to their different languages and cultures, communication and co-operation is particularly important. As it is the first time the children encounter the second language, English, it is worthwhile for both Chinese and Western teachers to ponder how to help children adapt to the Co-Teaching model.

First, the teachers must have a correct understanding of co-operation. Teachers should be aware that what they do together is for the development of early childhood education. They would have a deep reflection on the children's behaviour and class performance with enthusiasm, and then put forwards their ideas based on the reflection.

Secondly, Chinese and Western teachers should respect each other, and frankly share with each other, so as to create a good working relationship.

Finally, the teachers should assume their share of responsibility in the class with the clear division of labour, and harmony in co-operation.

All in all, effective co-operation between Chinese and Western teachers will make the work easy and pleasant, and the children can experience the cultural diversity.

耀华国际教育学校 EAL 课程体系

EAL in Yew Wah International Education School

烟台耀华国际教育学校 EAL 课程主管 Mary McIntaggart
Mary McIntaggart, EAL Co-ordinator, YWIES Yantai

EAL (英语作为附加语言) 原来叫 ESL (英语作为第二语言)，而耀华的学生来自不同国家，懂得多种语言，所以我们称此项目为 EAL。我们的 EAL 专家通过与学科老师合作，帮助英语比较弱的学生提高英语水平。EAL 包含英语强化课程 (IEP) 及学术英语课程 (EAP)。

IEP 针对学生使用英语学习课程的困难，有些学生从来没有接受过英语授课，所以他们需要进行强化学习，以尽快与课程衔接。除了体育课之外，其他所有的课 IEP 学生都是分开的以英语学习，为期二至八周。

EAP 主要针对即将进入高中但英语学习上存在困难的学生，帮助他们尽快与以英语学习的课程衔接。目前该课程学习时间为一年 (IGCSE 的预科班)，学生进行全科学习，包括美术、音乐和体育课。

EAL (English as an Additional Language) was known as ESL (English as a Second Language). Now as some students speak many languages, so it is called EAL. Our specialists work with subject teachers to assist specific students who have difficulties in accessing the curriculum due to their low level of English. Under the EAL programme, we have Intensive English Programme (IEP) and English for Academic Purposes (EAP).

IEP is for students entering the school with difficulties accessing the curriculum in English. They may never have been taught in English before and require an intensive course dedicated to improving their English language skills. They will be taught English separately for all classes except PE for varying lengths of time, e.g. two to eight weeks.

EAP is designed to help students prepare for IGCSE and overcome the difficulties they have experienced accessing the curriculum in English. Currently it is a one-year programme (a pre-IGCSE programme) where the students have a full course of study including art, music and PE.

富于挑战的新生集训营 Challenging New Student Orientation

烟台耀华国际教育学校 IGCSE 1 学生刘柏均
Kris Liu, IGCSE 1 Student, YWIES Yantai

8月14至15日，学校组织了新生集训营。今年的新生集训营包含新的IGCSE学生以及初中所有新生，接近50名新生参加。

我们到达一处依山而建的训练基地后，教练把我们分成了三组：蓝队、黄队和绿队。然后我们需要选出队长、制作队旗和队标，甚至还制作了队歌。

接下来，每个人都要面对高空挑战。有些学生挑战没有扶手的长梯，有些参与攀岩挑战。我比较喜欢攀岩，但我没有机会尝试。

在好几个团队游戏中，我比较喜欢“巧过网阵”，我们需要齐心协力把每个队员抬过去，而不能触到网绳。这个游戏让整个团队更加齐心。

这次新生集训营非常有意义，对于每个学生而言都是一次独特的经历，它让我们更加团结，并且留下许多美好回忆。



This year, New Student Orientation started early on August 14 and 15, including the new IGCSE students and all the new Secondary students. Approximately 50 students joined the programme.

Upon arrival at a training base on a mountain in Zhao Yuan, we were divided into three teams: Blue, Gold, and Green. The training programme was about team building, so we chose captains for each team, created our team name, designed our team logo, and even wrote our team song!

One of the activities was the high altitude challenge. Some students had to walk on a long ladder with no handrail on the side, some had to jump from one end to another end, and some had rock climbing challenge. I think rock climbing would be the most interesting challenge, but I did not have the chance to experience it.

Among the team building games, I really enjoyed the one in which we made all members to go through a net. We had to hold up our members and try not to touch the ropes.

It was a unique experience for all the students who attended it, and it made us know each other better, with all the fun memories.

沙雕日欢度美好时光 Great Fun on Sand Sculpture Day

烟台耀华国际教育学校六年级A班学生郑大美

Emily Seo, 6B Student, YWIES Yantai

9月19日，阳光灿烂的午后，耀华学校所有学生相聚海边，举行了新一年的沙雕日。这对我们学生而言是令人兴奋的事。所有班级都要设计和制作一沙雕作品，这活动不仅体现了我们的团队合作，同时也验证我们的社会技能。

我们一到海边就立即投入工作。6A班制作了汉字：“人生”，其他班都有自己独特的作品。经过数小时的努力工作，我们的作品完美呈现眼前。老师裁判一一参观每个作品，评出的前三名还有额外的奖励。最终我们未能入围三甲，但对我们而言，努力了就好，结果并不是那么重要，重要的是我们享受努力的过程，并一起度过了美好的时光。我会把这段记忆牢放心间，我希望其他人也和我一样这般想。



On September 19, our school had the annual Sand Sculpture Day on the beach. I felt really nervous and thrilled because the class who sculpted the greatest, prettiest sculpture would get the prize.

Our class decided to make a pyramid. First, we drew a line on the sand with a long narrow stick as we needed to make sure that we knew how big the pyramid would be. After gathering the sand, we started to make the shape of a pyramid. It was hard to make a perfect shape, but we tried our best to make it look nice. Also we made a pointy top, and some boys even made an oasis beside the pyramid!

After the judges looked at our pyramid, they smiled. I felt like I already won the prize. Though we didn't win the prize at last, we tried our best to make a beautiful sculpture. It was great fun building a sand pyramid with my great friends.

我在耀华这些年

My Growth with Yew Wah

12

烟台耀华国际教育学校 YWIES Yantai

烟台耀华国际教育学校 As-level 学生兰惠
Grace Lan, As-level Student, YWIES Yantai

每当我和别人提起我已经在耀华呆了 11 年时，语气中总会带着一丝骄傲。每次和新同学认识的时候，心里也会有一种老生的优越感。

我现在已经是高三的学生了，每次在走廊里看到那些朝气蓬勃的小朋友总是会想到自己的小时候。对个别事件我印象比较深刻，其中一件事情就是“摘石榴事件”。当年教学楼 B 楼前面的草坪里种着几棵石榴树，秋天的时候就会结出果实，于是我带着小伙伴去摘石榴吃了。老师知道这件事后非常生气，在班上狠狠地批评了我一顿，还让我写悔过书。当时老师要求我写两百多字，结果我回家苦思冥想了一整晚，最后只憋出了几个字——“老师，我错了，对不起。”时至今日，我还是不明白学校到底为什么不让我们摘石榴。

我还记得小时候我写字经常分不清正反，就像“旧”这个字经常会写成“日 1”；“区”分不清开口是向左边还是向右边；“部”和“陪”也时常搞混，而且拼音也不是很扎实。那时小学老师告诉我一些记字的小窍门，例如“旧”就是用了一天就旧了，初中的老师又帮我重新巩固了一下拼音。

到了高中，自主学习的氛围让我很受用，老师不留太多作业，我们有兴趣时会主动做一些练习题，然后有不会的再问老师。这种比较轻松的学习氛围比那种赶鸭子上架的学习氛围更有效率。

我这一路走来，从一年级到十二年级，真的有种“媳妇熬成婆”的感受。看着我的同学，我真的希望我们能在耀华这个大家庭里，一起努力，一起玩耍，一起成长！

Sometimes I wish I had been to another school, so that I could step out of my comfort zone in Yew Wah. I have had fun and also made some mistakes in my earliest years here. I can still remember some incidents in the primary years, like the discovery of a peculiar looking mushroom. My classmates and I were thrilled and curious to find the “newly discovered species”, so we asked our science teacher to inspect it with us. It turned out to be *Coprinus comatus*, a mushroom frequently seen on the dining table these days, but rarely known eight or nine years ago.

Another incident that I can recall is the “pomegranate picking incident”. There were three or four pomegranate trees in the lawn. One autumn, when the pomegranates were ripe, I wanted to have a taste. I even got some of my friends to join the picking. My teacher was furious when she learnt what I had done, and as a result she ordered me to write a 200-word letter stating what mistake I had made and why it was wrong to do that. I tried, I really tried, but eventually all I could write was – “Teacher, I was wrong. I am sorry.” Actually, till this day, I still can't understand why the school wouldn't let me have a pomegranate.

Later on, I completed my first project, delivered a speech to a large audience for the first time, and gave my first stage performance. From those experiences I gained more confidence and maturity, which made me who I am now.

Stepping into high school is a big change for me. Fortunately, our teachers do not bombard us with tons and tons of homework. This leaves us plenty of time to study on our own. Now I can say that I am a self-motivated student and I find learning not as painstaking as before.

In the end, what I want to say is that although I never had the opportunity to experience a different environment, I don't regret staying at Yew Wah for all these years. And I hope that everyone else can enjoy school as much as I do.



动态的生成课程

Dynamic Emergent Curriculum

烟台耀华国际教育学校幼教部主管吴丽钦
Katelyn Wu, Head of Kindergarten, YWIES Yantai

这个学年我们烟台耀华国际学校幼教部开始实践生成课程，通过结合幼儿的需求和兴趣，发展相应的探索性学习——游戏和深度的项目活动，来支持儿童各方面的发展。

生成课程的内容既不是教育者预先设计好、一成不变的教学计划，也不是儿童随意的自发活动。它是在师生互动过程中，通过教师对儿童的需要和感兴趣的事物的判断，不断调整活动，以促进儿童更加有效学习，是一个动态的师生共同学习、共同建构对世界认知的过程。在生成课程中，所有日常生活中的经验都是幼儿潜在的课程内容，是儿童最基本的课程。儿童的主动性、积极性和创造性得到极大的发挥。他们能够发展自己的理论，开始自己的学习。生成课程对我们现行的课程结构提出了挑战，为我国课程改革提供了新的思路。

学校幼教部于9月23日召开了针对生成课程的信息分享会。老师通过实践教学中的事例进一步解说此课程，让家长对这个课程也有更深的了解。



From this new semester, our kindergarten started to implement the new Emergent Curriculum. On September 23, kindergarten teachers shared some information about the curriculum through class practice.

This curriculum is not designed by the educator or something simply determined by some unconscious moves of the children. The Emergent Curriculum is based on the students' interests and passions as well as the teacher's. To plan an emergent curriculum requires observation, documentation, creative brainstorming, flexibility and patience.



校友分享 —— 耀华学习有助海外发展

Alumna Attributes Overseas Success to Yew Wah Study New Student Orientation

上海长宁区耀华专修学校市场招生部高级专员顾海英
Emily Gu, Senior Officer of Marketing & Admissions, YWIES Shanghai

上海耀华首届毕业生汪汇琪於2015年硕士毕业后，获她曾经实习的美国银行全职录用。

在这学年初回校谈及海外的学习和工作经历时，汇琪说在耀华的四年学习让她非常快地融入海外大学和国外生活，更好地规划学业和职业发展。她也给在座的学弟学妹诚挚的建议：要勇于突破自己，拥有开放积极的心态，在耀华学习期间要珍惜各种课堂内外的机会，使自己全面发展。

2009年，汇琪以优异的成绩被美国华盛顿大学西雅图分校录取，她凭着在耀华获得的A Level成绩获得豁免60个大学学分，故得以在四年内获取经济学和计算机双学位；于2013年升入另一所知名学府美国新泽西州立大学Rutgers University，攻读金融和风险管理专业硕士学位。今年暑假，由于汇琪在实习期间表现良好，美国银行决定在她2015年硕士毕业后全职录用她。

One of Yew Wah-Shanghai's first batch of graduates, Angel Wang, received a full-time job offer from the Bank of America where she had done internship after completion of her master study in 2015.

In her talk during a visit to the alma mater at the beginning of this academic year, Angel attributed her success in both study and work overseas largely to the previous four-year study at Yew Wah, which she said "helped her fit in well and fast, with a better plan for the future". She advised the younger students at Yew Wah to step out of their comfort zone, to keep an open mind, and to embrace all the opportunities both in and out of class so that they can grow into well-rounded persons.

Angel attended University of Washington, Seattle, US in 2009, with 60 credits exempted for her excellent grades in Cambridge A Level examinations. She managed to complete the double-degree programme in Economics and Computer Science in the subsequent four years, and in 2013 she took up graduate study of Finance and Risk Management in Rutgers University, New Jersey. Angel just received a full-time job offer from the Bank of America one year before graduation due to her outstanding internship performance at the corporation.



耀华社会服务俱乐部 —— 关爱自闭症儿童

Yew Wah Social Service Club —— Action for Autistic Children

14

上海长宁区耀华专修学校

YWIES Shanghai



上海耀华成立的耀华社会服务俱乐部本学年联合蒙多贝自闭症儿童康复中心开展更多社会服务活动。

蒙多贝是一个非盈利机构，接收患有自闭症、脑瘫、唐氏综合症及发育迟缓等疾病的孩子，机构里的老师会帮助这些孩子锻炼感知及独立能力。

耀华社会服务俱乐部的同学会通过多种形式为蒙多贝募捐，为病童买更好的教具。由于机构老师和大学生志愿者不多，所以耀华同学也会参与机构的活动，协助老师一起帮助病童，比如教他们过马路。

早期治疗可以帮助病童在未来能够生活自理。希望通过耀华社会服务俱乐部和蒙多贝的活动，这些病童可以有一个更好的成长空间，同时有越来越多人关爱他们。

Yew Wah Social Service Club, set up by YWIES Shanghai, is going to work with More to Baby Therapy Centre to conduct more social services this year.

More to Baby Therapy Centre is a non-profit-making organisation for children with mental problems, such as autism, cerebral palsy, Down's syndrome, and hypoevolutism. Teachers in the organisation will help the kids to do the perception training and help them to become more independent.

Yew Wah Social Service Club will organise different activities to raise money for the centre to buy better equipment for the children. As only a few teachers and college student volunteers work in the centre, Yew Wah Social Service Club students try every opportunity to assist the teachers in helping the children, such as teaching the kids to cross the road.

Treatments in the early stage can help autistic children to take care of their own daily life in the future. Hopefully, through the work of Yew Wah Social Service Club and More to Baby Therapy Centre, these autistic children will have a better environment to grow and receive love and care from more people.

联课活动俱乐部带领学生探索学业兴趣

Co-Curricular Clubs to Assist Students in Enjoying Study

上海长宁区耀华专修学校市场招生部高级专员顾海英

Emily Gu, Senior Officer of Marketing & Admissions, YWIES Shanghai



除了课后俱乐部，耀华今年开设了联课活动俱乐部，每周一个课时，希望同学有更多机会探索课堂之外的学业领域。每位同学必须且只能参加一个联课活动俱乐部。

偏重学术的联课活动俱乐部种类众多，涵盖语言、数理化、社科、音乐与艺术等方面，比如西班牙语俱乐部、塞尔维亚语俱乐部、天文俱乐部、模拟联合国俱乐部。指导老师会和同学一起发现自我，探索新知识。

其中一类联课活动俱乐部主要是为那些在数学、科学、商务/经济或英语学科上需要进一步加强的同学提供辅导，并激发他们的学科兴趣。耀华联课活动俱乐部的首要目标是确保同学在学业上获得成功。

Apart from the after-school clubs, this year we started a new programme in Yew Wah – Co-Curricular Period. Held once a week, the programme allows students to explore academic areas where they may not have the opportunity to do so during normal class hours. Each student will be required to sign up for only one club.

There is a wide array of options for students to join, such as the Spanish Club, Serbian Club, Astronomy Club, Model United Nations Club. Teachers will guide students in these academically geared clubs to discover more about themselves and the club focus.

Some clubs are designed to assist students who are not so strong in Math, Science, Business/Econ, and English. These clubs are designed to help students learn to enjoy subjects they might otherwise struggle with. Our first and foremost goal of the co-curricular clubs is to ensure the academic success of each student.

前进日照耀华国际学校 YWIS Rizhao on the Move

坐落于山东沿海东南部，日照耀华国际学校是一所朝气蓬勃的新学校。学校拥有庞大的师资力量、行政服务团队与家长群体，当然还有一群积极主动学习的学生。

自开学以来，学校开展了一系列校外活动，我们去海滩赶潮，参观了中国规模最大的环保造纸厂，并到当地的葡萄园采摘葡萄。

在学校里，我们积极地为小学部与幼儿部在图书馆内组织每周的读书会活动。家长每隔一周一起参加阅读及幼儿部读书会的相关活动。

我们纪念创办人的楚珩日活动也十分成功，家长前来学校给予极大的支持，并参与学生的比赛。这一切显示 2014-2015 学年有一个美好的开端。

Located on the southeast coast of Shandong, YWIS Rizhao is a new and vibrant school. We have a group of capable teachers, administrative staff, parents, and of course, diligent students.

Since the beginning of the school year, we have had field trips to the Tide-Pools at the beach, the largest environmentally friendly paper mill in China, and a local grape farm.

In the school, we have weekly story times in the library for ECE and Primary, with parents joining every other week for reading and activities associated with the ECE stories.

Recently, we had a great success in organising activities on the Founder's Day. Parents came and provided great support. It has been a great start to the 2014/2015 school year.



2014 耀华夏令营 Your Pathway to Learning, Growth and Adventure!



为期五周的 2014 年耀华暑期夏令营活动圆满结束了，要感谢同学的积极参与，以及家长的信任和支持！

夏令营为学生营造“在快乐中探究，在游戏中学习”的轻松学习氛围；大家融为一个集体，但也展现自我风采，并充分体验了全外教或全中教模式的学习。每天下午的各种活动，如创意手工、陶艺、乐高积木、趣味科学、团队活动、书法和太极，不仅培养了学生的动手动脑能力，同时就上午的课堂学习内容提供了充分的交流机会，让学生现学现用，增强自信与加深他们之间的友谊。

众多家长表示，孩子在这五周的学习生活中收获颇多，希望明年能够继续参加夏令营！

我们有理由期待，明年的耀华夏令营会更加精彩！

Yew Wah Summer Camp 2014, organised by YALC Shanghai, was a great success, thanks to the active participation of every student, the trust and support from all the parents and the dedicated and caring service of our professional native language teachers.

At Yew Wah, we strive to create an engaging learning environment in which students can explore in fun and learn through games. During the five-week summer camp, students submerged themselves in an all-English or Putonghua environment. Through structured morning academic classes and exciting afternoon activities such as Creative Hands, Art, Soft Clay, Song & Dance, Sports, Team Skills, Fun Science, Lego, Calligraphy and Tai Chi, the students expanded their knowledge, language capability, brain power and fine motor skills.

All these gave the children plenty of opportunities to show their skills and abilities, to interact with fellow students and teachers, to strengthen their confidence and to develop friendships.

Parents all expressed their gratitude to YALC for organising the summer camp, "The children learnt so much in only five weeks. We are looking forward to coming back to next year's summer camp!" So are we! Summer Camp 2015 will be even more fantastic!





《今日耀华》为耀华国际教育机构出版之双语刊物，每半年出版3次。

Yew Wah Update is a bilingual magazine of Yew Wah International Education Foundation to be published three times a school year.

出版人

Publisher: 陈保琼博士
Dr Betty Chan

总编辑

Editor-in-Chief: 郑伟鸣
Terry Cheng

执行编辑

Executive Editor: 麦素碧
Catherine Mak

制作统筹

Production Co-ordinator: 叶怀峰
Freeman Ip

平面设计

Graphic Designer: 方子聪
Paul Fong

查询

Editorial & General Enquiry:
update@yewwah.com

耀华国际教育学校

Yew Wah International Education School (YWIES)

烟台耀华国际教育学校

Yew Wah International Education School of Yantai
烟台市经济技术开发区天山路9号 264006
9 Tianshan Road, Yantai Economic and Technological Development Zone, Shangdong 264006
电话 Tel: (86 535) 638 6667/638 3451
传真 Fax: (86 535) 638 6669
电邮 Email: admission.yt@ywies.com
网址 Website: www.ywies-yt.com

上海长宁区耀华专修学校

Yew Wah School of Shanghai Changning
上海市古北路600号 200336
600 Gubei Road, Shanghai, 200336
电话 Tel: 800 820 2130 / (86 21) 6275 4365
传真 Fax: (86 21) 6261 2812
电邮 Email: oupp.sh@ywies.com
网址 Website: www.ywies-sh.com

广州耀华国际教育学校

Yew Wah International Education School of Guangzhou
广州市花都区花东镇九龙湖社区 510897
Dragon Lake Community, Huadong Town, Huadu District, Guangzhou, 510897
电话 Tel: (20) 6290 3388
传真 Fax: (86 20) 8683 2669
电邮 Email: enquiry.gz@ywies.com
网址 Website: www.ywies-gz.com

耀华国际学校

Yew Wah International School (YWIS)

日照 Rizhao

中国山东省日照市东港区五莲路368号
No.368 Wulian Road, DongGang District, Rizhao, Shandong, China.
电话 Tel: (86 633) 8192800
传真 Fax: (86 633) 8192801
电邮 Email: rz-enquiry@ywisschool.com

耀华婴幼儿教育中心

Yew Wah Infant and Toddler Education Centre (YWITEC)
www.ywitec.com

北京 Beijing

北京市朝阳区后八里庄5号红领巾公园东门F楼 100025
Block F, East Gate, Honglingjin Park, No. 5 Houbalizhuang, Chaoyang District, Beijing 100025
电话 Tel: (86 10) 8581 9223 / 8581 8466
电邮 Email: ITEC@bj.ycef.com

耀华国际教育幼儿园

Yew Wah International Education Kindergarten (YWIEK)
www.ywiek.com

上海园 Shanghai

上海市浦东新区长岛路823-825弄87号碧云新天地小区 200129
No. 87 Green New World, Lane 823-825, Changdao Road, Pudong, Shanghai 200129
电话 Tel: (86 21) 5025 2077
电邮 Email: admission.sh@ywiek.com

重庆复地园 Chongqing Forte

重庆市北部新区金渝大道41122号复地别院 401122
Forte Beauty Villa, No. 81 Jin Yu Avenue, New Northern Zone, Chongqing 401122
电话 Tel: (86 23) 8816 7058
电邮 Email: admission.cqfd@ywiek.com

深圳园 Shenzhen

深圳市南山区白石路深湾三路瑞河耶纳住宅小区 518053
Ruiheyena, Shenwan San Road, Baishi Road, Nanshan District, Shenzhen 518053
电话 Tel: (86 755) 8626 8901
电邮 Email: admission.sz@ywiek.com

日照园 Rizhao

日照市东港区五莲路368号 276826
No. 368 Wulian Road, Donggang District, Rizhao 276826
电话 Tel: (86 633) 819 2666
电邮 Email: admission.rz@ywiek.com

重庆融科园 Chongqing Rongke

重庆市北部新区鸳鸯路77号融科橡树澜湾D组团 401122
No. 77 Yuan Yang Road, Rongke Oak Lake County D Section, New Northern Zone, Chongqing 401122
电话 Tel: (86 23) 8872 6118
电邮 Email: admission.cqrk@ywiek.com

耀华语艺教育中心

Yew Wah Arts and Language Centre (YALC)

上海耀华语艺教育中心 YALC Shanghai

地址: 上海市古北路600号 200336
Address: 600 Gubei Road, Shanghai 200336
电话 Tel: (86 21) 6234 0011 / 6219 1706
传真 Fax: (86 21) 6261 2812
电邮 Email: info@sh.yalc-global.com

烟台耀华语艺教育中心 YALC Yantai

地址: 烟台市经济技术开发区天山路9号 264006
Address: 9 Tianshan Road, Yantai Economic & Technological Development Area, Shandong 264006
电话 Tel: (86 535) 638 3841 / 638 3483
传真 Fax: (86 535) 638 3483
电邮 Email: info@yt.yalc-global.com